
THE LIBRARY OF CONGRESS


THE LIBRARY OF CONGRESS

CATALOGO

DE

VOCES ALTERADAS

POR EL USO VULGAR

*Recopilado en órden alfabético
y dedicado a los alumnos de
las escuelas primárias
de la Repùblica.*

(Con un apendice sobre la acentuacion.)

POR J. G.

COCHABAMBA

IMPRENTA DE LOS AMIGOS.

1848.

Advertencias.

Se ha procurado reunir en este Catálogo la ma yor parte de las voces que, ni el Diccionario de la lengua, ni el uso de los buenos hablistas au toriza; pero que la contajiosa corruptela del vul go, a sancionado y jeneralizado en casi todos los pueblos de Amèrica, a despecho del buen uso, y en mengua de nuestro hermoso idioma. Es por tanto, inútil advertir que la mayor parte de los *barbarismos* que en esta lista se anotan, son solo pro pios del *bajo pueblo;* si bien hay algunos, aunque pocos, en que tambien incurre la parte mas cul ta de nuestra sociedad. Entre los de la primera clase, hay algunos peculiares a nuestro pais (como el hàbito de confundir la F con la J) y que, por desgracia, son tan jenerales y frecuentes en nues tra pleve, que mas parecen ocasionados por un defecto orgànico de la boca, que por un mal há bito o una vulgaridad. Siendo tantas las faltas a que este vicio da orijen, se ha escusado apun tarlas en este prontuario. Por la misma razon se han omitido otras muy comunes y conocidas en la conjugacion de los verbos; (como *hei*, *venì*, *sen tate*, *leyosè*,) lo mismo que los *provincialismos* o palabras que tomadas de la Quichua forman en tre nosotros un lenguaje peculiar y estan pròc simas a ser consignadas en los Diccionarios de Sal và.

Algunas etimolojías, y los *neolojismos*, o voces que, siendo españolas, no se usan en la conver sacion en su acepcion jenuina; van esplicadas al fin en notas correspondientes.

Los *arcaismos*, o palabras desusadas, se han se ñalado con (ant.) anticuada.

Catalogo

de voces alteradas

por el uso vulgar.



A.

Se dice.	*Dígase.*	*Se dice.*	*Dígase.*
Aljedrez	Ajedrez	Arlinquin	Arlequin
Arganilla	Angarillas	Almoniaco	Amoniaco o
Abuja	Aguja	,, ,, ,,	Almohatre
Auja	,, ,, ,,	Admosfera	Atmosfera
Abujon	Brùjula.	Aura	Ahora
Abujero	Agujero	Arquipa	Arequipa
Aujero	,, ,, ,,	Antonito	*A*ntoñito
Agüela (ant)	Abuela	Ande	Donde
Aguadero (ant)	Aguador	Alicate	*A*licates
Aguatero	,, ,, ,,	Alfa (1)	Alfalfa
Adbitric	Arbitrio	Arquímides	Arquímedes
Arronjo	Arrojo	Aentro	Adentro
Almatroste	Armatoste	Alberja	Arbeja
Alfiñique	Alfeñique	Antijuela	Lantejuela
Almuada	Almohada	Antiojos	Anteojos o
Anedocta	Anècdota	,, ,, ,,	*A*ntiparras
Aplopejia	Apoplejia	Arretranca	Retranca
Anivelar	Nivelar	Aplanar	*A*planchar
Aspamientos	Aspavientos	Autòmata	*A*utòmato
Aucieneia	Ausencia	Arcion	*A*cion
Arfil	Alfil	*A*peñuzcar	*A*pañuzcar
Augar	Ahogar	*A*lfider	*A*lfiler

B.

Se dice.	Dìgase.	Se dice.	Dígase.
Bacenica	Bacinica (2)	Batiburrillo	Batiborrillo o
Bacenilla	Bacinilla	„ „ „	Batorrillo
Balloneta	Bayoneta [3]	Beteraba	Betarraga
Barbiquejo	Barboquejo	Bueyada	Boyada
Bocarada	Bocanada	Broquel [4]	Brocal
Bienhaiga	Bienhaya	Baticola	Grupera
Barracan	Barragan	Bicotela	Biscotela

C.

Se dice.	Dìgase.	Se dice.	Dígase.
Canuto	Cañuto	Churretada	Chorretada (6)
Calor (la)	Calor (el)	Champurrear	Champurrar
Còlor (la)	Color (el)	Chacuña	Barboquejo
Cuareinta	Cuarenta	Chancelar	Chancellar o
Cabretilla	Cabritilla	„ „ „	Cancelar
Cabresto	Cabestro	Chiminea	Chimenea
Casimir	Casimiro, ra	Chinchon [ant.]	Chichon
Cernir	Cerner	Choquizuela	Choquezuela
Cemita	Acemita	Chalan	Picador
Cienego	Cienago, ga.	Chancho	Cochino
Cotin	Cotí ó Cutì	„ „ „	Cerdo
Coyontura	Coyuntura	„ „ „	Puerco
Cordial (5)	Cordal	„ „ „	Marrano
Colapis	Colapisis o	„ „ „	Verraco
„ „ „	Colapez	Chucarero	Amansador
Cortapluma (la)	Cortaplumas(el)	Chasque	Chasqui
Cuete	Cohete	Chuasco	Chubasco
Cequia [ant]	Asequia	Cormillo	Colmillo
Calzoncillo	Calzoncillos	Copaibo	Copaiba
Cangrena	Gangrena	Cielon	Ciclan
Curtiembre	Curtiduria	Cobujon	Cogujon
Cérebro	Cèlebro	Comelon	Comilon
Calzon	Pantalon	Crucifico	Crucifijo

Se dice.	*Digase*	*Se dice*	*Digase.*
Cañoneras	Pistoleras	Chafalote	Chafarote
Chinche [el]	Chinche [la]	Cuja	Catre
Contramaestro	Contramaestre	Cocacho	Coscorron

D.

Desgarretar	Desjarretar	Despabisar	Despavesar (8)
Dentrar	Entrar	Dormida [9]	Dormitorio
Dispensa (7)	Despensa	Delantar	Delantal
Diferiencia	Diferencia	Detall	Detalle
Despergüenza	Desvergüenza	Desglobar	Desglosar
Dispertar	Despertar	Deshierbar	Desherbar
Despabisadera	Despabiladeras	Dispierto	Despierto

E.

Espelma	Esperma	Escupo	Escupidura
Estiladera	Destiladera	Ecetra	Et-cetera & c
Estilar [10]	Destilar	Embabucar	Embaucar
Empeloto	Empelota (11)	Estiercolar	Estercolar
Encenegado	Encenagado(12)	Ensaye	Ensayo
Escalosfrios	Escalofrio o	Escalfar	Desfalcar
" " "	Calofrio	Enrollar	Envolver
Enfetéutico	Enfitéutico	Enredisto	Enredador
Escrebir	Escribir	Escondijo	Escondrijo
Eccena	Escena	*E*npei	*E*mpeine

F.

Fachurias	Fechorias o	Forondo	Orondo
" " "	Fechurias	Feligrana	Filigrana
Faltiquera	Faltriquera	Ferretro	Fèretro
Forcejear	Forcejar	Frionera	Friolera
Frijoles	Frejoles	Furriel [ant.]	Furrier
" " "	Frisoles	Fugar (ant.)	Huir
" " "	Fudihuelos	Falton	Faltante

G.

Se dice	*Digase*	*Se dice*	*Digase*
Galillo	Gallillo	Garabina	Carabina
Guebo	Huebo	Garantizar	Garantir
Grabiel	Gabriel	Garrañon	Garañon

H.

Hermanfrodita	Hermafrodita	Hojailatero	Hojalatero
Humadera	Humareda	Helaquì	Hele aquí
Hendija	Rendija	Helai	Hele ahí
Hendrija [ant.]	,, ,, ,,	Hormon	Formon
Huli	Hule	Hornada (13)	Jornada
Hallazco	Hallazgo	Hartasco	Hartasgo

I.

Indilgar	Endilgar	Incepto	Insecto
Inociencia	Inocencia	Insegto	,, ,, ,,
Indiferiencia	Indiferencia	Insesto	,, ,, ,,
Ingalaterra	Inglaterra	Indalicio	Indalecio
Incencio	Incienso	Ilifonso	Ildefonso
Inciencio	,, ,, ,,	Irsaelita	Israelita
Injundia	Enjundia	Icara	Jícara
Intuertos	Entuertos	Igles	Ingles

J

Jalatina	Jaletina o	Justan	Enaguas
,, ,, ,,	Jelatina	Juaquin	Joaquin
Jendarme	Jendarma	Jetrudes	Jertrudis
Jobachon	Hobachon	Jopo	Moño

L.

Se dice.	*Dìgase.*	*Se dice.*	*Dígase.*
Leñadero }	{ Leñero o	Lucierna	Lucerna
Leñatero }	{ Leñador	,, ,, ,,	Luciernag
Liriar	Lidiar	Lienceria	Lenceria
Luir	Ludir	Librillo (15)	Lebrillo
Lebita (14)	Lebita	Luido	Ludido
Lamber	Lamer		

M.

Mancerina	Macerina	Matancero	Carnicero
Menjunje	Menjurje	Mañaso	,, ,, ,,
Miñique	Meñique	Mueblista	Ebanista
Muchila	Mochila	Maneja	Manija
Mermellon	Berbellon	Mamajuana	Damajuana
Murselina	Muselina	Morlanco	Morlaco
Mursulina	,, ,, ,,	Mortorio	Mortuorio
Manipulear	Manipular	Motelon	Motilon
Maja-blanco	Manjar-blanco	Musgo [16]	Musco

N.

Nagua	Naguas o	Naijon	Neguijon
,, ,, ,,	Enaguas	Neijon	,, ,, ,,
Nieblina	Neblina	Neigon	,, ,, ,,
Nobanillo	Lobanillo	Noveinta	Noventa
Nuez-noscada	Nuez-moscada	Nolberto	Norberto

O.

Oficialada	Oficialidad	Oropimienta	Oropimente
Occeano	Ocèano	Ondulacion	Undulacion
Olio [ant]	Oleo	Oblar	Consignar

P.

Se dice	Digase	Se dice	Digase
Pachotada	Patochada	Pitar	Fumar
Paragua (la)	Paraguas (el)	Puntilloso	Puntoso
Pantomina	Pantomima	Peremne	Perene o
Peara	Piara	,, ,, ,,	Perenne
Polvadera	Polvareda	Parisien	Pariciense
Pera-mota	Bergamota(17)	Punzon [18]	Colorado
Perga-mota	,, ,, ,,	Punzó	,, ,, ,,
Porcingula	Porciuncula	Peltrecho	Pertrecho
Porciongula	,, ,, ,,	Pelichar	Pelechar
Priminicia	Primicia	Pertiquero	Pertiguero
Puntilla	Cortaplumas	Pacienciudo	Pacienzudo
Párparo	Pàrpado	Piojal	Pegujal
Pajal	Pajar	Posillo	Jìcara
Preveer	Prever [19]	Pempinela	Pimpinela

Q.

Se dice	Digase	Se dice	Digase
Quieste (20)	Donde está	Quejumbroso (ant)	Quejoso
Quejambroso	Querelloso		

R

Se dice	Digase	Se dice	Digase
Recebir	Recibir	Refucilo	Relàmpago
Rafel	Rafael	Relos	Reloj
Renunclo	Ranunculo	Relò	,, ,, ,,
Relingote	Redingote	Revoltijo	Revoltillo
Resureccion	Resurreccion	Rosquituerto	Rostrituerto
Ridiculeza	Ridiculez	Riglera	Ringlera
Remear	Rumiar	Restregar	Estregar
Reglon	Renglon	Redomon, na	Redomado, da
Rebatina	Rebatiña	Ricsoso	Rijoso

S.

Se dice.	*Digase*	*Se dice*	*Digase.*
Sorbetana	Cerbatana	Sepoltura	Sepultura (21)
Serbetana	,, ,, ,,	Suspensores	Suspensorios
Sarten [el]	Sarten [la]	Sandilla	Sandía o
Sueñolento	Soñoliento	,, ,, ,,	Zandía
Suasar	Soasar	Sabiundo	Sabiondo (22)

T

Trastes (23)	Trastos	Tosidas	Toses o
Torcaza [ant.]	Torcaz	,, ,, ,,	Tosiduras
Tutilimundi	Totilimundi	Trompezar	Tropezar
Trasvocar	Vomitar	Titeretes	Títeres
Trizar	Destrizar	Trinfar	Triunfar
Tumbaca	Tumbaga	Tableaje	Tablaje
Tiricia	Ictericia	Trinche	Trinchante
Torzon	Torozon	Testerudo	Testarudo

U.

Urzuelo	Orzuelo	Usorio	Ustorio
Ustaquio	Eustaquio	Urdimalas	Urdemalas
Ujenio	Eujenio	,, ,, ,,	(Pedro de)
Utensillos	Utensilios	Urnia	Urna
Urlar	Orlar		

V.

Vertir	Verter	Vintilacion	Ventilacion
Virtiente	Vertiente	Viñatero	Viñadero o
Virgüela	Viruela	,, ,, ,,	Viñador

Se dice.	*Dígase.*	*Se dice.*	*Dígase*
Vivarracho	Vivaracho	Volantin	Volatin
Váguido	Vahído	Veintena	Ventena
Ventrilcco	Ventrilocuo	Verdolera	Verdulera (24)
Vengano	Mengano		

Y		Z	
Yerbaje	Herbaje	Zaparrastrozo	Zarrapastrozo

PALABRAS MAL ACENTUADAS.

Se dice	*Dìgase*	*Se dice*	*Dìgase*
Academìa	Académia	ìmpar	Impár
Agáta (25)	àgata	Jílguero	Jilguèro
Aerolíta	Aeròlita	Mastìl	Mâstil
Anágrama	Anagràma[26]	Meteòro	Metéoro
Arístides	Aristìdes	Metamòrfosis	Metamorfòsis
átenas	Aténas	Méndigo	Mendìgo
Aùstero	Austèro	Ocèano	Océano
Amnìstia	Amnistìa	Ojâla	Ojalà
Ciclópe	Cíclope	Paráiso	Paraíso
Cèlebro	Celèbro	Pántano	Pantano
Cólega	Colèga	Pentágrama	Pentagráma
Còfarde	Cofráde	Parásito	Parasíto
Disenterîa	Disentéria	Procéres	Próceres
Díploma	Diplóma	*P*eriódo	Período
Decáda	Década	*P*rétor	Pretór
Diocêsis	Diòcesis	Sìncero	Sincéro
Epitèto	Epíteto	Sàuco	Saùco
Epígrama	Epigráma	Sándia	Sandía
Escóndite	Escondíte	Sincòpe	Síncope
Ferêtro	Féretro	Sútil	Sutíl
Inedìto	Inèdito	Váhido	Vahído
Intérvalo	Intervále (27)	Vorajìne	Voràjine

Verbos que dan lugar a equivocaciones.

Acrecentar,	irregular	hace	Acreciento
			Acreciente
			Acresentase
			Acrecíenta tu
Aprender,	regular,	hace	Aprendo
			Aprenda
			Aprendiese
			Aprènde tu
Absorber	reg.	„	Absorbo
			Absorba
			Absorbamos
			Absórbe tu
Andar,	reg.	„	Andube
			Andubimos
Cerner	irreg.	„	Cernemos
			Cerneis
			Cerniera
			Cernieze
Cocer (al fuego)	irreg.	„	Cuezo
			Cueza
			Cuèze tu
Coser [con aguja]	reg.	„	Coso
			Cosa
			Cóse tu
Doler	irreg.	„	Dolerá
			Dolería
Despertar	irreg.	„	Despierto
			Despierte
			Despierta tu

Enviar	reg.	hace	Envìo
			Envías
			Envía
Esconder	reg.	,,	Escondo
			Esconda
			Esconde tu
Escocer (de cocer)	irreg.	,,	Esrueze
			Escueza
Haber [auciliar]	irreg.	,,	Haya
			Hayamos
Haber (impersonal)	irreg.	,,	*No tiene plural*
Gloriarse	irreg.	,,	Yo me glorío
Ofender	reg.	,,	Ofendo
			Ofende
			Ofenda
Prestar	reg.	,,	Presto
			Prestas
			Prêsta tu.
Poblar	irreg.	,,	Yo pueblo
			Püeble
			Puebla tu
Podrirse	irreg.	,,	El pretèrito absoluto
			Yo me pudrì
Querer	irreg.	,,	Querrê
			Querrìa
Rumiar	irreg.	,,	Rúmio
			Rûmias
Templar	reg.	,,	Templo
			Templas etc
Toser	reg.	,,	Toso
			Tosa
			Tòse tu etc.
Verter	irreg.	,,	Vertemos
			Verteis etc.

Vaciar reg. „ Vácio
Vàcias
Vácie

Vanagloriarse reg. „ Yo me vanaglorío &c.

Superlativos.

De acre	suele	decirse	acrisimo	por	acérrimo
„ ardiente	„	„	ardientisimo	„	ardentísimo
„ afable	„	„	afablisimo	„	afabilìsimo
„ antiguo	„	„	antiguisimo	„	antiquìsimo
„ bueno	„	„	buenisimo	„	bonīsimo
„ benèfico	„	„	benefiquisimo	„	beneficentísimo
„ benevolo	„	„	benevolisimo	„	benevolentísimo
„ célebre	„	„	celebrisimo	„	celebèrrimo
„ fuerte	„	„	fuertisimo	„	fortìsimo
„ fiel	„	„	fielisimo	„	fidelísimo
„ ferviente	„	„	fervientisimo	„	ferventísimo
„ grueso	„	„	gruesisimo	„	grosìsimo
„ integro	„	„	integrisimo	„	intejérrimo
„ luciente	„	„	lucientisimo	„	lucentísimo
„ nuevo	„	„	nuevisimo	„	nobísimo
„ noble	„	„	noblisimo	„	nobilìsimo
„ sagrado	„	„	sagradisimo	„	sacratísimo
„ salubre	„	„	salubrīsimo	„	salubêrrimo
„ valiente	„	„	valientisimo	„	valentìsimo

DIMINUTIVOS

De aldea „ „ aldeilla o aldeita por aldehuela
„ mano „ „ manito, manita, por manecita, manecilla &c.
„ viejo „ „ viejito, por viejesito, viejezuelo &
„ sol „ „ solcito por solecito.

Se omiten los demas *diminutivos mal derivados*, por escusar prolijidad en esta parte tan ecsuberante de la lengua.



NOTAS.

(1) *Alfa*, es la primera letra del alfabeto griego—*alfalfa*, yerba que sirve para forraje de las caballerias. [2] *Bacinica, bacinilla* se deriban de *bacin* [3] *Boyoneta*, de *Bayona*, ciudad de Francia donde se inventò. [4] *Broquel*, significa escudo, arma defensiva—*bracal*, el antepecho o parapeto de los pozos. [5] *Cordial* se deriba de *cor, cordis* el corazon *cordal* sale de *cuerdo* y significa la última muela que sale en la mandibula en la edad madura [6] *Chorretada*, sale de *chorro* [7] *Dispensa* significa permiso, licencia o privilejio—*despensa* pieza destinada a guardar comestibles. (8) *Despavesar* viene de *pavesa* (9) *Dormida* es el participio femenino del verbo *dormir*—*dormitorio*, la habitacion donde se duerme. (10) *Estilar* es acostumbrar *destilar* gotear (11) *Empelota* sale de *pelota* [12] *Encenagado* de *cienago* o *cienaga* [13] *Hernada* es la porcion de pan que se saca de una vez del *horno*—*jornada* es el camino de un dia. (14) *El levita* es el israelita de la tribu del *Levi*— *la lebita* es cierto vestido con faldas. (15) *Librillo* es diminutivo de *libro*—*lebrillo* vasija o barreño (16) *Musgo*, es cierta planta pequeña—*musco*, color pardo oscuro. [17] *Bergamota*, se deriba de *Bergamo*, ciudad de la provincia de *Bergamazco* en Lombardía, de donde es orijinal el arbol *bergamoto* [18] *Punzon* no tiene la escepcion

de colorado o rojo que se le da en el uso, sino la de burril u otro instrumento de hierro para *punzar—punzó*, no es voz española .(19) *Prever* se compone del verbo *ver* i de la preposicion latina *pre* que significa anterioridad. [20] *Quieste*, frace adverbial latina compuesta del relativo *qui* y *est*; que equivale a *que es* o *cual es*, y usada en Bolivia en lugar de *donde está* (21) *Sepoltura* sale de *sepulcro* (22) *Sabiondo* de *sabio*. (23) *Trastes* son las divisiones del diapason de la guitarra—*trastos*, muebles, particularmente los viejos e inutilizados. [24] *Verdulerá* sale de *verdura*.

(25) Sin embargo de que en español no se escribe el acento en las palabras graves, lo hago yo aquí para hacer mas perceptible su diferencia en la pronunciacion. (26) Todos los verbales griegos acabados en *ma* como *diorama*, *diploma*, *sistema diadema* siguen la misma acentuacion a ecepcion, solo de *síntoma* que es esdrujula [27] *Intervalo mendigo*, *sincero* siguen la acentuacion de sus primitivos latinos.

APÉNDICE.

REGLAS PARA LA ACENTUACION.

Del acento.

El acento es ortolòjico u ortográfico: el primero es el tono con que se pronuncia una diccion, ya subiendo o ya bajando la voz: el segundo es aquella nota o señal con que se denotan las sílabas largas o agudas. La ortolojia determina la vocal que debe *pronunciarse* con acento; y la ortografía da reglas para saber en què casos debe este acento *escribirse*—Estas reglas son las que a continuacion voi a esponer.—

La acentuacion mas frecuente de nuestras voces, es en la *última*, *penùltima* y *antepenúltima* sílaba: las voces acentuadas en la última sìlaba como *maravedi*, *aleli*, *minué* se llaman AGUDAS; las acentuadas en la penùltima como *càrcel*, *fèudo* &. GRAVES, y las acentuadas en la antepenùltima como *rápido* *sùbito*, *lôbrego*, *termómetro* ESDRUJULAS —Pero hai palabras compuestas de los pronombres enclíticos *me*, *te*, *se*, *nos*, *os*, *le*, *lo*, *la*, *les*, *los*, *las*: las cuales pueden tener el acento hasta sobre la cuarta o quinta sílaba contadas desde el fin de la diccion, o de derecha a izquierda: como *arrepentiríamonos castiguesemele* &. Estas palabras se llaman SOBRESDRUJULAS.

Como seria embarazoso escribir el acento en todas las voces que lo tienen en la pronunciacion, se pondrá solo en las que no siguen regla jeneral para su acentuacion, y en aquellas en que hai uso constante de espresarlo.

REGLA 1.ª

Ningun monosílabo o voz de una sílaba se acentuará, por ser siempre largo como èn *tu*, *das*,*pan*, *hoi*, *no*, *vi*, *ve*, *da*, *mas*,*fin*,*voz*, *vez*, *etc.*

Esceptúanse aquellos monosìlabos que tienen mas de una significacion, los cuales, para hacer notar la diferencia de acepciones, se acentuan en la que se pronueciare con mas detencion y pausa: como *èl* cuando es pronombre, a diferencia de *el* cuando es artículo: *mì*, *tù*, pronombres sustantivos, a diferencia de cuando fueren adjetivos; *dè* y *sè* cuando fueren tiempos de los verbos *dar*, *ser* y *saber*, para distinguirlos, de cuando el *de*, es preposicion y el *se* pronombre: *sí* cuando fuere pronombre o partìcula afirmativa, a diferencia de cuando fuere condicional—

REGLA 2.ª

Las voces que fueren de dos o mas sìlabas y acabaren en una sola vocal, se acentuarán en aquella sílaba en que cargare la pronunciacion, menos en la penúltima, porque esta es siempre larga en todas las voces de esta especie (escepto en las esdrújulas] y asi no se necesita de acento para señalar que lo es como *dinero*, *puedo*, *diptongo*, *entretengo*. Esceptúanse de esta regla las personas de los pretèritos perfectos de indicativo de los verbos a que se añade algun pronombre como en *cojíme*, *hallèle*, *esçapòse;* y los futuros co-

mo *hablăráme, darète, quedaránse*; los cuales se acentuarán en la penûltima conservando el acento que tienen en el simple.

REGLA 3.ª

Las voces que terminan en dos vocales y se componen solo de dos sílabas, no deberàn acentuarse en la penúltima cuando en ella cargare la pronunciacion, por ser esta la acentuacion que comunmente tienen en castellano, como en *boa, cae, nao, reo, lio, sea, lea, pua, loa, lio, duo* etc.

Siguen esta misma regla las voces qne acaban en *ia, ie, io, ua, ue, uo*, que por pronunciarse estas vocales como diptongo quedan en la clase de voces de dos sílabas, como en *india, julio, agua, fragüe.*

Pero en unas y otras se acentuará la última vocal siempre que cargare en ella la pronunciacion como en *minué, menjuí*, y jeneralmente las primeras y terceras personas de los petéritos perfectos de los verbos que se hallaren en este caso v. g.: *leí, reí, fié, roì, frìó pidió, fregüé* etc.

REGLA 4.ª

Las voces que fueren de dos o mas sílabas y acabaren en dos vocales se acentuaràn, por su mucha variedad, en cualquiera vocal donde cargare la pronunciacion; o en la última como *puntapié, traspié*, y jeneralmente las primeras y terceras personas del singular del pretérito perfecto o absoluto de indicativo de los verbos como *acarreè, distribui, cañoneó, codiciè, esceptuò.*

En la penùltima se acentuarán tambien en los nom

bres y verbos en *ee, ia, ua, ue, uo,* v. g. *provèe, filosofìa, desvìa, envìo, desafio,* de que se esceptuan las primeras y terceras personas del singular del pretérito imperfecto de indicativo, y del condicional del sujuntivo que acaban en *ia* como *yo convenia, él convenia; yo tomaria, aquel tomaria* etc. las cuales no se acentuaràn en la penùltima vocal por ser siempre larga y esta clase de voces mui numerosa.—Se esceptuan tambien las voces que fueren de tres o mas sílabas y acabaren en dos vocales que formen diptongo, las cuales no se acentuarán en la penúltima sílaba por ser siempre larga por ejemplo, las en *ia, ie, io,* como *esperiencia, concordia, enturvio, disturvio, imperio,* y las en *ua, ue, uo,* como *Nicaragua, desagüe, desaguo.*

Tampoco se acentuarán las voces que terminan en *ae, au, ea, oa, oe, oo,* como *decae, bacalao, hermosea, arcabuceo, Popoo,* por ser comunmente larga la penúltima vocal en que habian de llevar el acento: y asi solo se acentuarán cuando las dos vocales forman una sílaba o diptongo como en la voz *hèroe,* y en los acabados en *ea, eo* v. g. *cesárea, etèrea, lìnea, cutàneo, purpùreo,* y en cualquiera otra voz semejante poniendo el acento en la sílaba penûltima conforme a la disposicion jeneral de esta regla.

En la antepenùltima se acentuaràn tambien los pocos esdrûjulos acabados en dos vocales que se encuentran en español, como *ventrìlocuo, grandìlocuo, brevìlocuo, multìlocuo, antìlocuo.*—Debe advertirse que hai algunas voces acabadas en dos vocales, que aunque en sus simples no necesitan de acento, deben llevarlo en sus compuestos, v. g. *lia.* y *via* que se componen solo de dos sílabas no se acentuarán segun lo dispuesto en la regla 3.ª y sin embargo sus compuestos *deslìa, desvìa,* que tienen tres sílabas y admiten mayor variedad en

su pronunciacion, se deberán acentuar en la penúltima conforme a esta regla 4.ª y asi otras voces semejantes.

REGLA 5.ª

Las voces acabadas en consonante, se acentuarán en todas las sìlabas en que cargare la pronunciacion menos en la última porque esta es comunmente larga en las voces de esta terminacion como *necesidad*, *penetrad*, *aquel*, *almidon*, *mantel*, *almirez*, *espaldar*, *amar*, y algunos nombres estranjeros como *Jacob*, *Isac*. Esceptuanse las segundas personas del singular de los verbos las cuales se acentuarán en la última sìlaba siempre que cargare en ella la pronunciacion como *amarás* *serás* etc.

En la penultima se acentuarán como en *cárcel* *àrbol*, *virjen*, *màrtir*, *crìsis*, *alfêrez*. Esceptuandose de esta regla los patronìmicos acabados en *ez*, los cuales aunque tengan larga su penúltima sìlaba, no se acentuarán en ella por ser esta la jeneral pronunciacion de los nombres de esta terminacion—como *Perez*, *Sanchez*, *Fernandez*, *Rodriguez*, *Martinez* etc.

En la antepenúltima tambien se acentuarán como en *réjimen*, *Jùpiter*, *Aristóteles*, *énfasis*, *éstasis*, *jénesis*. etc.

Adviertese que los plurales asi de nombres como de verbos, siguen la acentuacion del singular, de modo que si en el se acentuan deberán acentuarse en el plural en la misma sílaba, y si no tienen acento en el singular tampoco deberan tenerlo en el plural; de esta regla se esceptuan los plurales, *caractéres*, *rejìmenes*, *clistéres*, *esfìntêres*, cuyos singulares son *carácter*, *réjimen*, *clister*, *esfinter*, por que la pronunciacion larga pasa a distinta sìlaba.—

Se llama sílaba toda convinacion de letras o sonidos elementales que se pronuncian en un solo tiem-

po, y tambien forman sílaba las letras que se pro nuncian solas.

En nuestra lengua todas las vocales son puras por que la pronunciacion de todas ellas es clara y no pue den confundirse entre si, ni con otras letras.

En español no hai mas acento que el agudo y se figura así (á).

Todas las sílabas de una palabra que no lleban acento, esto es, en que no carga con mas fuerza la voz, son y se llaman *graves,* en oposicion de las que lleban acento, las cuales se llaman *largas o agu das.*

En español nunca se pinta el acento grave.

Las voces compuestas de una sola sí'aba se llaman MONOSILABAS; las que se componen de dos, DISÌLABAS y las de tres TRISÌLABAS las de cuatro o mas sílabas POLISILABAS.

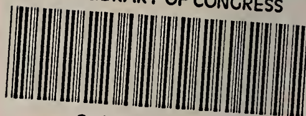
En los pocos casos que no esten comprendidos en estas reglas,-cosùltese la Ortolojia de Dn. Andres Bello o la Prosodia de Dn. Mariano José de Sicilia.—

Cochabamba Junio 12 de 1845.

Jil Gumucio.




THE LIBRARY OF CONGRESS


LIBRARY OF CONGRESS
0 003 210 050 8